

2014 CALENDAR

All Things Dominican/ Lo dominicano



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

www.globalfoundationdd.org

All Things Dominican

The Dominican Republic is endowed with great cultural diversity and richness. The national identity expresses itself daily through multiple forms and in numerous ways: from the use of customary proverbs, favorite hobbies and exquisite dishes to a vast repertoire of dances famous throughout the world, festivities celebrated in the country and by Dominicans abroad, traditional use of potent medicinal plants or handicrafts made from larimar, amber, coconut shell or gourd, just to mention a few.

All Things Dominican embodies beauty, devotion, joyful living, colorfulness, creativity, optimism, spirit of invention and spontaneity, or to put it succinctly: a love of life and the overwhelming desire to share it with others.

The Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) and Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE) devote an important part of their work to promoting Dominican heritage abroad. This heritage includes historic and natural patrimony, traditions, customs and culture, but also its people, professionals, artists and entrepreneurs, institutions and youth eager to study and create. To this end, the Foundations organize cultural and academic events, as well as exhibits and exchange programs that foster synergies and international projects. Dominican Get-togethers, New Perspectives DR Exhibit, DR Environmental Film Festival, InteRDom, Fellows Program, Dominican Film Showcase and Globo Verde Dominicano Award are some of these initiatives. At the same time, the Foundation produces web portals and print publications like Dominicanaonline.org and the Dominican Encyclopedic Dictionary of the Environment, and is in the process of preparing new multimedia and print editions dedicated to celebrating *All Things Dominican*, in the country and abroad.

It is with great pleasure that we offer you a small preview of these works in progress through the traditional GFDD Calendar.

We hope the following pages will awaken fond, loving memories in those who are already familiar with the Dominican Republic, and entice the future lovers of all things Dominican to visit the country.

Lo dominicano

La República Dominicana cuenta con una gran diversidad y riqueza cultural. La identidad nacional se expresa a diario a través de múltiples formas y muchas maneras: desde el uso de refranes cotidianos, juegos favoritos y succulentos platos típicos hasta un amplio abanico de bailes ya mundialmente famosos, fiestas celebradas por los aficionados de adentro y fuera del país, el tradicional uso de plantas medicinales de increíbles propiedades o artesanía a base de larimar, ámbar, jícara de coco o higüero, para mencionar sólo algunos.

En “lo dominicano” se unen la belleza, la devoción, la alegría, el colorido, la creatividad, el optimismo, la invención y la espontaneidad, o en pocas palabras: el amor por la vida y el deseo de compartirlo con los demás.

La Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) y la Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE) dedican una gran parte de su labor a dar a conocer el acervo de la República Dominicana en el exterior. Esto incluye sus tradiciones, costumbres, cultura, patrimonio histórico y natural, al igual que su gente, sus profesionales, sus artistas y emprendedores, sus instituciones y sus jóvenes deseosos de aprender y crear. En este sentido, la institución organiza eventos culturales y académicos así como exposiciones y programas de intercambio que fomentan sinergias y proyectos internacionales. Entre ellos cabe mencionar el programa de Encuentros dominicanos, exposición Nuevas perspectivas, Muestra de cine medioambiental dominicana, InteRDom, el programa de Fellows, Muestras de cine dominicano y el premio Globo verde dominicano, entre otros. A la vez, la Fundación produce portales y publicaciones como Dominicanaonline.org y Diccionario enciclopédico dominicano de medio ambiente, y está preparando nuevas ediciones multimedia e impresas que van a celebrar “lo dominicano”, en el país y en el extranjero.

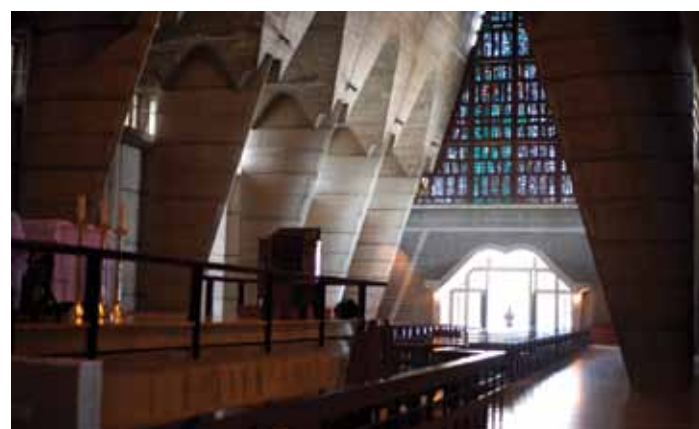
Es un gran placer poder ofrecerles un pequeño anticipo de estos trabajos a través de este, ya tradicional, Calendario GFDD.

Esperemos que estas páginas traigan dulces recuerdos y amorosas memorias a los que conocen bien la República Dominicana, e inviten a conocer el país a los futuros amantes de “lo dominicano”.

Natasha Despotovic

Executive Director/Directora Ejecutiva

Global Foundation for Democracy and Development



1
Día de Año Nuevo (RD)
New Year's Day (US)

6
Día de los Santos
Reyes (RD)

20
Martin Luther
King's Day (US)

21
Día de la Virgen de
la Altagracia (RD)

26
Día del natalicio
de Juan Pablo
Duarte (RD)

JANUARY

ENERO

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
			1 Día de Año Nuevo (RD) New Year's Day (US)	2	3	4
5	6 Día de los Santos Reyes (RD)	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20 Martin Luther King's Day (US)	21 Día de la Virgen de la Altagracia (RD)	22	23	24	25
26 Día del natalicio de Duarte (RD)	27	28	29	30	31	

RELIGIÓN	RELIGION
La iglesia católica cuenta con una aceptación de más del 69% de los dominicanos. Alrededor del país se celebran distintas actividades religiosas donde se honra a la Virgen y a los diferentes santos. El país enaltece a su patrona Nuestra Señora de la Altagracia, madre protectora y espiritual, el 21 de enero con una visita a su templo en la iglesia de Higüey. El 20% de la población pertenece a otras denominaciones cristianas, mientras que el islam, judaísmo y budismo están representados en menor proporción. El 5% de los dominicanos son ateos.	Over 69% of Dominicans are Catholic. Throughout the country, various religious holidays are celebrated in honor of the Virgin Mary and other saints. The country honors its Patron, Our Lady of Altagracia, spiritual and protective mother, on January 21st with visits to her Church in Higüey. About 20% of population belongs to other Christian churches, while Islam, Judaism and Buddhism are represented in smaller proportions. Atheist Dominicans represent 5% of the population.

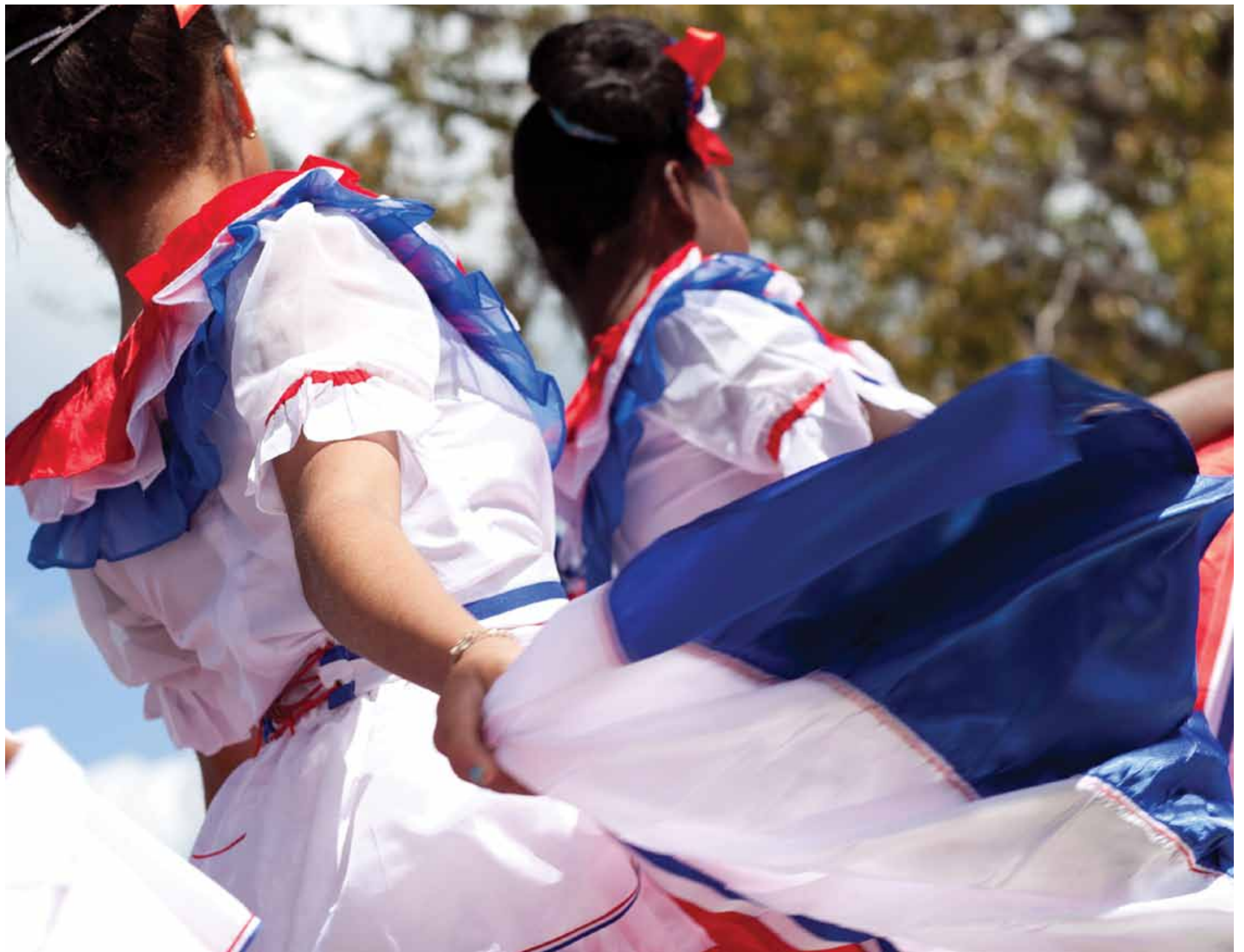
- 1

234

1. Adoración a la Virgen
2. Basílica Catedral Nuestra Señora de la Altagracia
3. Liborio Mateo (Papá Liborio)
4. El Divino Niño Jesús
1. Adoration of the Virgin
2. Cathedral Basilica Our Lady of Altagracia
3. Liborio Mateo (Papá Liborio)
4. The Divine Baby Jesus

DECEMBER S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	DICIEMBRE 2013
1	2	3	4	5	6	7	
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29	30	31					

FEBRUARY S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	FEBRERO 2014
						1	
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28		



FEBRUARY

FEBRERO

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
	Presidents' Day (US)					
23	24	25	26	27	28	
				Día de la Independencia(RD)		

FIESTAS	FESTIVITIES
Los dominicanos, gente muy feliz y patriótica, hacen honor a sus raíces indígenas, europeas y africanas y celebran de forma especial las festividades patrias. Durante todo el mes de febrero el país se viste de carnaval con vivos colores, disfraces (el más popular siendo <i>El Diablo Cojuelo</i>) y desfiles, destacándose el Carnaval de La Vega, visitado por miles de personas durante cada domingo del mes de febrero. A la vez, durante el mes de febrero tiene lugar la celebración de la independencia nacional, con actos oficiales y fiestas en todos los rincones del país.	Dominicans, happy and patriotic people, honor their Indigenous, European and African roots in numerous celebrations and festivities, and express their patriotic feelings during national holidays. Throughout the whole month of February, the country is in full carnival mode with lots of colorful outfits, masks (the most popular being the Limping Devil), parades, and the popular Carnival of La Vega, which is attended by thousands of people every Sunday in February. Also in February is the national Independence Day celebration with its official activities and celebrations that go on all over the country.

- 1

2

3

4
1. Fiesta de Independencia Nacional

2. Carnaval Vegano

3. Cachúas y Civiles de Cabral

4. Carnaval de Cabral
1. Independence Day Celebration

2. La Vega Carnival

3. Cachuas and Civiles of Cabral

4. Cabral Carnival

JANUARY S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	2014
			1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30	31		

MARCH S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	2014
						1	
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						



MARCH

MARZO

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

GENTE	PEOPLE
La diversidad étnica de la República Dominicana se refleja en la población, donde podemos encontrar mulatos, blancos y negros. La mezcla de europeos, indígenas y africanos resulta en un impresionante arcoíris de facciones y caracteres. La sonrisa del dominicano es un distintivo que provoca las más hermosas emociones en los turistas que visitan el país.	Ethnic diversity of the Dominican Republic is reflected in its population, which is a mixture of mulattos, whites, and blacks. The mix of European, Indigenous and African people has resulted in an impressive rainbow of features and temperaments. The Dominican smile is a distinguishing characteristic that provokes warm emotions in tourists who visit the country.

- 1

234
1. Vendedora de uvas, Barahona

2. Niños vistiendo traje típico dominicano, PS84, Brooklyn, NY

3. Niños en taller de Cachúas, Cabral

4. Don Pueblín, Hato Mayor
1. Grape vendor, Barahona

2. Children wearing traditional Dominican dress, PS84, Brooklyn, NY

3. Children making *Cachúa* masks in workshop, Cabral

4. Don Pueblin, Hato Mayor



FEBRUARY S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

APRIL S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			



APRIL

ABRIL

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13 Domingo de Ramos (RD)	14	15	16	17	18 Viernes Santo (RD)	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

COMIDA	CUISINE
La dieta dominicana incluye mucho arroz, habichuelas, carne, plátanos, yuca y fritura. La comida es muy importante y está presente en cada celebración y fiesta nacional. La característica principal de la comida dominicana es su sabor y colorido, normalmente acompañada con jugos naturales, cerveza o ron. Los dulces dominicanos son especialmente elaborados para el disfrute de todos, desde el memelo, el dulce de coco con batata hasta las deliciosas habichuelas con dulce o el dulce de leche.	The Dominican diet includes lots of rice, beans, meat, plantains, manioc and fried foods. Food is very important and is present in every national holiday and celebration. The main characteristic of Dominican food is its flavor and color, normally accompanied by natural juices, beer or rum. Dominican sweets are specially made for everyone's taste from the coconut filled lollipop, coconut candy with sweet potato to delicious sweet beans or thick sweet milk.

- 1

2

3

4
1. Dulce de coco con caramelo (memelo)

2. Fritura de batata y plátano

3. Niña vendedora de yaniqueques

4. Arroz

1. Coconut candy with caramel (*memelo*)

2. Fried sweet potato and plantain

3. Girl selling *yaniqueques*

4. Rice

MARCH			MARZO				2014
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	
						1	
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						

MAY			MAYO				2014
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	
				1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10	
11	12	13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	31	



MAY

SUNDAY
DOMINGO

MONDAY
LUNES

TUESDAY
MARTES

WEDNESDAY
MIÉRCOLES

THURSDAY
JUEVES

FRIDAY
VIERNES

SATURDAY
SÁBADO

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
	Día del Trabajo (RD)					
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
	Memorial Day (US)					

ARTESANÍA

La artesanía dominicana es una rica y variada expresión artística que incluye técnicas, contenidos y tradiciones de ancestros. Las manos de los artesanos dominicanos crean hermosos artículos a base de cerámica, madera tallada, cuero, barro, ámbar, larimar, hígüero, papel maché, jícara de coco y fibras vegetales. La gran variedad de productos artesanales refleja la influencia de otros países y culturas, así como la pasión por trabajar con las manos y crear artículos de gran belleza y diversidad.

HANDICRAFTS

Dominican crafts are a rich and varied artistic expression that includes ancestral techniques, content and traditions. The hands of Dominican artisans create beautiful articles from ceramic, carved wood, leather, pottery, amber, larimar, gourds, papier-mâché, coconut shells and plant fibers. The huge variety of handcrafted products reflects the influence of other countries and cultures, as well as a passion for working with one's hands and creating beautiful and diverse objects.

1
2 3 4

1. Figura tallada en madera
2. Tejedora
3. Brazaletes en piel
4. Pulidor de larimar

1. Figure carved in wood
2. Crocheting
3. Leather bracelets
4. Polishing larimar



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT
www.globalfoundationdd.org

APRIL ABRIL 2014

S_D	M_L	T_M	W_M	T_J	F_V	S_S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

JUNE JUNIO 2014

S_D	M_L	T_M	W_M	T_J	F_V	S_S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



JUNE

JUNIO

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MÚSICA E INSTRUMENTOS	MUSIC AND INSTRUMENTS
La música dominicana cuenta con una combinación de ritmos e instrumentos africanos, indígenas y europeos. La música más popular, merengue, se toca con la güira, el acordeón, marimba y tambora. La güira es un instrumento de percusión hecho de calabazo o madera y tiene raíces africanas. La marimba es hecha con placas de metal o madera tocadas con mazos y la tambora es un tambor de 2 caras, construido tradicionalmente con barriles de ron. Los alemanes trajeron el acordeón y hoy en día es el instrumento principal en el merengue.	Dominican music is a mixture of African, Indigenous and European rhythms and instruments. The most popular music, the merengue, is played with the <i>güira</i> , accordion, marimba and tambour. The <i>güira</i> , a percussion instrument with African roots, is made from a gourd or wood. The marimba is made with two wood or metal plates and is played with mallets. The tambour is a drum with two sides traditionally made out of rum barrels. Germans brought the accordion to the country and today it is the main instrument used in playing merengue.

- 1

234
1. Trompetas

2. Tambor

3. Güira

4. Acordeón
1. Trumpets

2. Drum

3. *Güira*

4. Accordion

MAY	MAYO	2014
S _D	M _L	T _M W _M T _J F _V S _S
		123
4	5	678910
11	12	1314151617
18	19	2021222324
25	26	2728293031

JULY	JULIO	2014
S _D	M _L	T _M W _M T _J F _V S _S
		12345
6	7	89101112
13	14	1516171819
20	21	2223242526
27	28	293031



JULY

JULIO

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
		1	2	3	4 Independence Day (US)	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

MERCADOS	MARKETS
Los mercados son espacios llenos de vida y color que reflejan las riquezas de las tierras dominicanas. El suelo fértil produce desde yuca, plátano, verduras, cebolla y ajo hasta una gran variedad de frutas y vegetales tropicales. En los mercados dominicanos, la compra y venta de productos se confunde con el intercambio social y la algarabía de la gente.	Markets are spaces filled with life and color that reflect the wealth of Dominican lands. The fertile soil produces manioc, plantains, green vegetables, onions and garlic as well as a huge variety of tropical fruits and vegetables. Selling and buying in Dominican markets is enhanced by a cheerful social exchange among the people.

- 1

234
1. Mercado de vegetales

2. Mercado de flores

3. Mercado al borde de la carretera

4. Mercado de santería
1. Vegetable market

2. Flower Market

3. Vegetable stall

4. Sacred and ritual paraphernalia

JUNE	JUNIO	2014
S _D	M _L	T _M W _M T _J F _V S _S
1	2	3 4 5 6 7
8	9	10 11 12 13 14
15	16	17 18 19 20 21
22	23	24 25 26 27 28
29	30	

AUGUST	AGOSTO	2014
S _D	M _L	T _M W _M T _J F _V S _S
3	4	5 6 7 8 9
10	11	12 13 14 15 16
17	18	19 20 21 22 23
24	25	26 27 28 29 30
31		



AUGUST

AGOSTO

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16 Día de la Restauración (RD)
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

RECREACIÓN	RECREATION
Los dominicanos disfrutan compartir entre ellos y tienen una gran pasión por el beisbol y el dominó que son los hobbies oficiales del país. Muchos de los jugadores de béisbol han viajado a los E.E.U.U y han sido contratados en los equipos de las Grandes Ligas.	Dominicans love sharing and hanging out together and have a passion for baseball and dominos, officially the country's two most popular hobbies. Many baseball players have traveled to the US and have ended up playing in the Big Leagues.
En muchas esquinas de las ciudades y pueblos, los dominicanos disfrutan de un buen juego de dominó acompañado de una cerveza <i>vestida de novia</i> .	On many street corners in cities and towns, Dominicans can be seen playing dominos while sipping an ice-cold beer.

- 1

234
1. Juego de pelota

2. Juego de dominó

3. Juego de la carrera de goma

4. Juego de billar
1. Baseball

2. Domino players

3. Rolling tires

4. Pool players

JULY S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	2014
		1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			

SEPTEMBER S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	2014
	1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13	
14	15	16	17	18	19	20	
21	22	23	24	25	26	27	
28	29	30					

No dejes para
mañana
lo que puedas
hacer hoy



Tú picas más
que el sol
de las doce

Te conozco
bacalao,
aunque vengas
"disfrazao"

A falta de pan,
casabe...

SEPTEMBER

SEPTIEMBRE

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
	1 Labor Day (US)	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24 Día de Nuestra Señora de Las Mercedes (RD)	25	26	27
28	29	30				

REFRANES	SAYINGS
Los refranes son dichos o proverbios de la sabiduría popular que quedan permanentes en la memoria del pueblo y forman parte de su identidad cultural. Muchos son cómicos y llenos de optimismo; algunos son más bien sarcásticos y provocadores.	Sayings and proverbs reflect popular wisdom and have become part of the collective memory and cultural identity. Many are comical and full of optimism; some are more sarcastic and provocative.
Los refranes enseñan lecciones, comparten experiencias y sirven de vehículo para una comunicación emocional e intuitiva	These sayings teach lessons, share experiences and serve as a vehicle for emotional and intuitive communication.

AUGUST			AGOSTO			2014	
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	
					1	2	
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	
31							

OCTOBER			OCTUBRE			2014
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



OCTOBER

OCTUBRE

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
	Columbus Day (US)					
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

ARQUITECTURA	ARCHITECTURE
La arquitectura dominicana hoy en día exhibe una gran diversidad de influencias, desde los estilos indígenas hasta las formas adoptadas durante la colonización de las Américas, incluyendo una variedad de estilos europeos. Las primeras casas se llamaban <i>bohío</i> y sus techos eran de paja.	Dominican architecture today is a show of the great diversity of influences, from indigenous styles to forms adopted during the colonization period, including a variety of European styles. The first houses were called <i>bohío</i> and their roofs were made of straw.
La diversidad arquitectónica se refleja en las casas decoradas y pintadas en colores dinámicos y vibrantes, como los altos rascacielos de la ciudad de Santo Domingo y las hermosas casas coloniales que aún se conservan en la histórica Zona Colonial.	Architectural diversity is reflected in the way houses are decorated and painted with dynamic and vibrant colors from the skyscrapers of Santo Domingo to beautiful colonial homes that are still well-conserved in the historic Colonial Zone.

- 1
- 234
1. Zona Colonial
2. Casas de estilo victoriano
3. Casitas de cana
4. Puerta típica de pueblo

1. Colonial Zone
2. Victorian houses
3. Cane palm houses
4. Typical village door

SEPTEMBER S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

NOVEMBER S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



NOVEMBER

NOVIEMBRE

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10 Día de la Constitución (RD)	11 Veterans' Day (US)	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27 Thanksgiving Day (US)	28	29
30						

PLANTAS MEDICINALES	MEDICINAL PLANTS
La flora dominicana resulta ser un verdadero tesoro ya que existen unas 9,177 especies vegetales en todo el país, el 34% de las cuales son endémicas de la isla. Con una naturaleza tan abundante y variada, el país resulta ser una fuente extraordinaria de plantas medicinales, frutas y vegetales beneficiosos para la salud. Entre los más populares hoy día podemos citar el noni, aloe vera, moringa, y bija, utilizadas comúnmente para el alivio de dolencias.	Dominican flora is truly a treasure. Throughout the country, there are some 9,177 plant species of which 34% are endemic to the island. With such a huge variety and abundance of nature, the Dominican Republic is an extraordinary source of medicinal plants, fruits and vegetables with many health benefits. The most popular today are the noni plant, aloe vera, moringa and bija plants, which are commonly used for a number of ailments.

- 1

2

3

4
1. Morir vivir (*Mimosa pudica*)

2. Aloe vera

3. Moringa oleifera

4. Noni (*Morinda citrifolia*)
1. Morir vivir (*Mimosa pudica*)

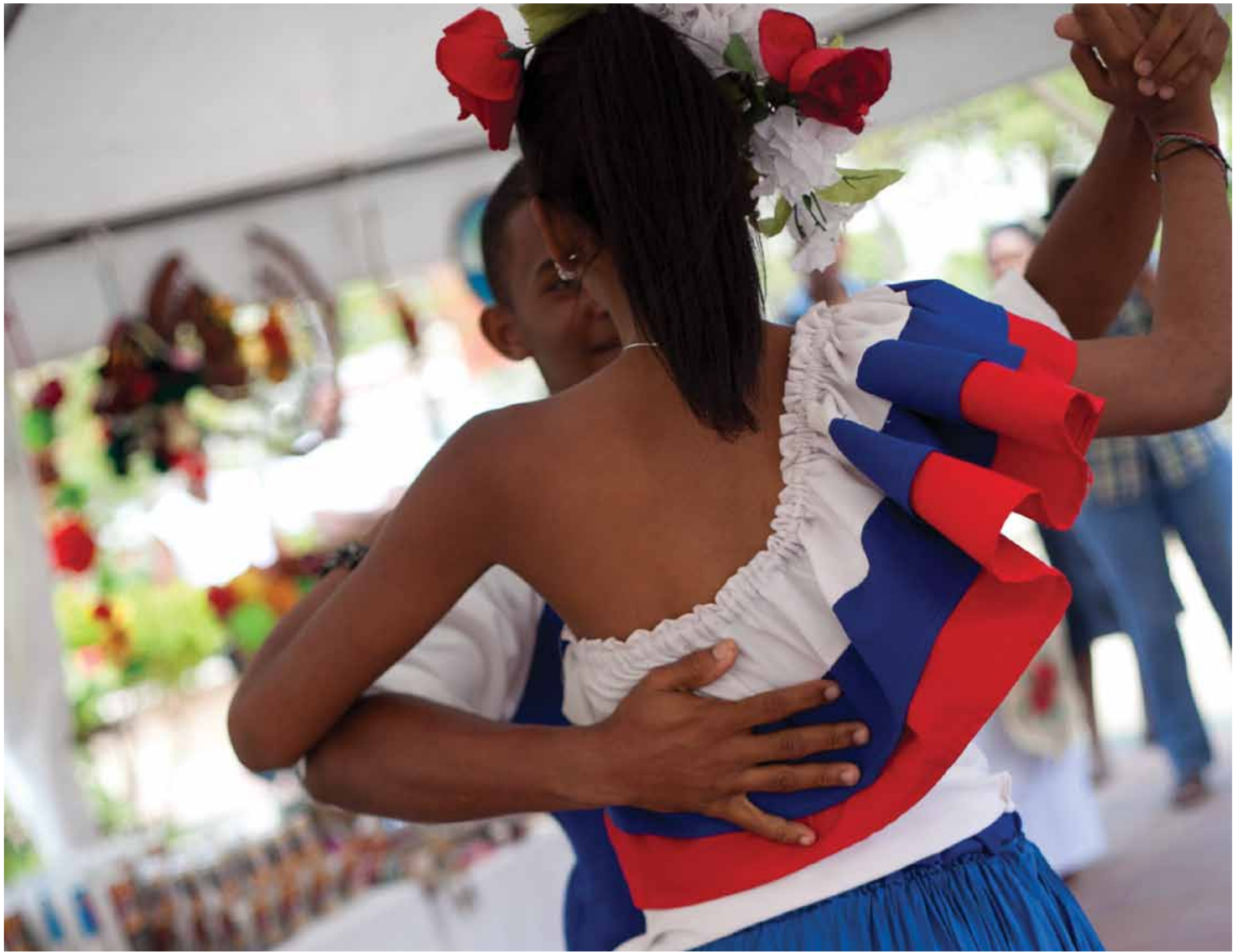
2. Aloe vera

3. Moringa oleifera

4. Noni (*Morinda citrifolia*)

OCTOBER			OCTUBRE			2014
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

DECEMBER			DICIEMBRE			2014
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



DECEMBER

DICIEMBRE

2014

SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIÉRCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SÁBADO
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	Día de Navidad (RD) Christmas Day (US)		

BAILES	DANCES
El dominicano “lleva la música por dentro” pues a través de ella expresa sus sentimientos. Los bailes más populares son el merengue, la bachata, la mangulina (originaria de España), el carabiné, los palos, los atabales, el son y el famoso <i>Perico Ripiao</i> o merengue típico. Cada uno de estos bailes cuenta con atuendos especiales que refuerzan su identidad. El traje utilizado para bailar el merengue combina una amplia falda de colores vivos con una blusa de arandelas, que reflejan las olas del mar.	It is said that Dominicans “have music in their blood” and through it they express their feelings. The most popular Dominican dances are merengue, bachata, mangulina (from Spain) the carabiné, palos, atabales, the son and the famous <i>Perico Ripiao</i> or the traditional merengue. Each one of these dances has its own special costumes that reinforce its identity. The outfit used for dancing merengue is a colorful skirt and blouse with ruffles that reflect the waves of the sea.

- 1

234
1. Merengue

2. Perico ripiao

3. Batón ballet

4. El baile cocolo
1. Merengue

2. *Perico ripiao*

3. Baton twirling

4. Cocolo dance

NOVEMBER				NOVIEMBRE			2014
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	
						1	
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23 30	24	25	26	27	28	29	

JANUARY				ENERO			2015
S _D	M _L	T _M	W _M	T _J	F _V	S _S	
				1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10	
11	12	13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	31	



JANUARY/ENERO
Religion/Religión



FEBRUARY/FEBRERO
Festivities/Fiestas



MARCH/MARZO
People/Gente



APRIL/ABRIL
Cuisine/Comida



MAY/MAYO
Handicrafts/Artesanía



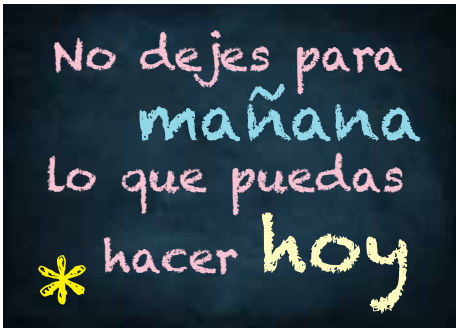
JUNE/JUNIO
Music and Instruments
Música e instrumentos



JULY/JULIO
Markets/Mercados



AUGUST/AGOSTO
Recreation/Recreación



SEPTEMBER/SEPTIEMBRE
Sayings/Refranes



OCTOBER/OCTUBRE
Architecture/Arquitectura



NOVEMBER/NOVIEMBRE
Medicinal Plants
Plantas medicinales



DECEMBER						DICIEMBRE					
SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY
25	1	2	3	4	5	6					
7	8	9	10	11	12	13					
14	15	16	17	18	19	20					
21	22	23	24	25	26	27					
28	29	30	31								

Photography by/Fotografía por:

Alexandra Tabar

Angel Castellanos

Apolinar Moreno

Pedro Amoros (Cocolo dance/El baile cocolo)

Shutterstock.com (Medicinal Plants/Plantas medicinales)



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

www.globalfoundationdd.org



DECEMBER/DICIEMBRE
Dances/Bailes